Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spojrzałem, a oto na nich (już) ścięgna i porosły mięśnie, i po wierzchu powlokła je skóra, lecz nie było w nich ducha! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spojrzałem, a one już miały ścięgna i obrosły je mięśnie, po wierzchu zaś pokryła je skóra. Ale nie było w nich ducha! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I spojrzałem, a oto pojawiły się na nich ścięgna, obrosły ciałem i skóra je powlekła z wierzchu, ale nie było w nich tchnienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ujrzałem, a oto na nich żyły, i mięso porosło, i powleczone były skórą po wierzchu; ale ducha nie było w nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ujźrzałem, a ono po nich żyły i ciało wstąpiło i rozciągnęła się na nich skóra po wierzchu, a ducha nie miały. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I patrzyłem, a oto powróciły ścięgna i wyrosło ciało, a skóra pokryła je z wierzchu, ale jeszcze nie było w nich ducha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spojrzałem: a oto pojawiły się na nich ścięgna i porosło ciało; i skóra powlokła je po wierzchu, ale ożywczego tchnienia w nich nie było. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zobaczyłem: Oto ukazały się na nich ścięgna, oblekło je ciało i z wierzchu pokryła je skóra, ale nie było w nich życia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Patrzyłem, a oto pojawiły się na nich ścięgna, oblekły się ciałem i z wierzchu pokryła je skóra. Ale jeszcze nie było w nich życia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Widziałem, a oto pojawiły się na nich ścięgna, wyrosło ciało i skóra je powlekła z wierzchu, ale nie było w nich ducha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я побачив і ось на них росло сухожилля і тіло, і на верху на них виходила скіра, і в них не було духа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem spojrzałem, a oto na nich ścięgna, porosły muskułami i z wierzchu, rozciągnęła się na nich skóra; jednak ducha w nich jeszcze nie było. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I widziałem, a oto pojawiły się na nich ścięgna i ciało, i zaczęły się z wierzchu pokrywać skórą. Lecz nie było w nich tchu. |